



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## **Creating and re-creating tangos : artistic processes and innovations in music by Pugliese, Salgán, Piazzolla and Beytelmann**

Varassi Pega, B.

### **Citation**

Varassi Pega, B. (2014, December 11). *Creating and re-creating tangos : artistic processes and innovations in music by Pugliese, Salgán, Piazzolla and Beytelmann*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/30110>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/30110>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/30110> holds various files of this Leiden University dissertation

**Author:** Varassi Pega, Bárbara

**Title:** Creating and re-creating tangos : artistic processes and innovations in music by Pugliese, Salgán, Piazzolla and Beytelmann

**Issue Date:** 2014-12-11

## Bibliography

- Adler, Samuel: *Lo studio dell'orchestrazione*; Torino: I Manuali EDT srl., 2008.
- Adorno, Theodor: *Teoría Estética*; Madrid: Akal, 2004.
- Aldwell, Edward; Schachter, Carl: *Harmony and Voice Leading, 3rd. Edition*; Belmont: Thomson Schirmer, 2003.
- Asociación Argentina de Musicología: "Revista Argentina de Musicología", N. 11; Córdoba, 2010.
- Astarita, Gaspar: *Argentino Galván*; Chivilcoy: Academia Nacional del Tango, 2002.
- Azzi, María Susana; Collier, Simon: *Le grand tango: the life and music of Astor Piazzolla*; New York: Oxford University Press, Inc., 2000.
- Baboni Schilingi, Jacopo: *La musique hyper-systémique*; Paris, MIX, 2007.
- Blanpain, Kristin: *Academic Writing in the Humanities and Social Sciences: a Resource for Researchers*; Leuven: Uitgeverij Acco, 2008.
- Buch, Esteban: *El caso Schönberg: nacimiento de la vanguardia musical*; Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2010.
- Buch, Esteban (editor): *Tangos Cultos: Kagel, J. J. Castro, Mastropiero y otros cruces musicales*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2012.
- Cadícamo, Enrique; Sierra, Luis Adolfo: *La historia del tango. La época Decareana*; Buenos Aires: Corregidor, 1977.
- Corrado, Omar: *Música y modernidad en Buenos Aires: 1920-1940*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2010.
- Corrado, Omar: "Significar una ciudad: Astor Piazzolla y Buenos Aires"; *Revista del Instituto Superior de Música, Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe*, N. 9, (2002), pp. 52-61.
- Del Priore, Oscar: *Osvaldo Pugliese. Una vida en el tango*; Buenos Aires: Editorial Losada S.A., 2007.
- Donozo, Leandro: *Diccionario bibliográfico de la música argentina y de la música en la Argentina*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2006.
- Eco, Umberto: *Cómo se hace una tesis*; Barcelona: Gedisa Editorial, 2002.
- Ferrer, Horacio: *El tango: su historia y evolución*; Buenos Aires: Ediciones Continente S.R.L., 1999.
- Fessel, Pablo (editor): *Nuevas poéticas en la música contemporánea argentina. Escritos de compositores*; Buenos Aires: Biblioteca Nacional, 2007.
- Fischerman, Diego: *Escrito sobre música*; Buenos Aires: Paidós, 2011.
- Fischerman, Diego: *Piazzolla el mal entendido*; Buenos Aires: Edhasa, 2009.
- Gallo, Ramiro: *El violín en el tango*; Munich: G. Ricordi & Co., 2011.
- García Brunelli, Omar: *Discografía básica del tango 1905-2010: su historia a través de las grabaciones*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2010.
- García Brunelli, Omar: "El tango en la obra de Juan José Castro"; *Revista del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega"*, N. 25 (2011), pp. 83-113.
- García Brunelli, Omar: "La irrupción del Octeto Buenos Aires en la historia del tango. Recepción social en el marco del cambio de la estructura de poder en Argentina en 1955"; *Revista Argentina de Musicología* 11 (2010), pp. 117-145.

- García Brunelli, Omar (editor): *Estudios sobre la obra de Astor Piazzolla*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2008.
- García Brunelli, Omar: “La obra de Astor Piazzolla y su relación con el tango como especie de música popular urbana”; *Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”*, N. 12 (1992), pp. 155-221.
- González, Juan Pablo: *Pensar la música desde América Latina*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2013.
- Gorín, Natalio (editor): *Astor Piazzolla: a manera de memorias*; Buenos Aires: Editorial Atlántida, 1991.
- Gorín, Natalio: *Astor Piazzolla: a memoir*; Portland, Oregon: Amadeus Press, 2001.
- Green, Douglass M.: *Form in tonal music. An Introduction to Analysis*; New York; London [etc.]: Holt, Rinehart and Winston, 1979.
- Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega: “Música e investigación”, N. 18; Buenos Aires, 2010.
- Keselman, Julio; García Falcó, Marta: *Osvaldo Pugliese*; Buenos Aires: author, Centro Cultural Osvaldo Pugliese, 2005.
- Kohan, Pablo: *Estudios sobre los estilos compositivos del tango (1920-1935)*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2010.
- Krämer, Ulrich: “Armonía y forma en *María de Buenos Aires*, de Astor Piazzolla”; *Revista del Instituto Superior de Música, Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe*, N. 9 (2002), pp. 40-51.
- Kröpfl, Francisco: “Una introducción al análisis y la composición del ritmo”, *Lulú. Revista de teorías y técnicas musicales N. 1*; Buenos Aires: Biblioteca Nacional (2009), pp. 113-116.
- Kuri, Carlos: *Piazzolla, la música límite*; Buenos Aires: Corregidor, 2008.
- Lefcovich, Nicolás: *Estudio de la discografía de Osvaldo Pugliese*; Buenos Aires: autor: 1990.
- Lefcovich, Nicolás: *Estudio de la discografía de Horacio Salgán*; Buenos Aires: autor: 2001.
- Lencina, Teresita; García Brunelli, Omar; Saltón, Ricardo (editors): *Escritos sobre tango: en el río de La Plata y en la Diáspora*; Buenos Aires: Centro ‘feca, 2009.
- Lima Quintana, Hamlet: *Osvaldo Pugliese*; Buenos Aires: Ediciones del CCC Centro Cultural de la Coop. Floreal Gorini, 2009.
- Marcos Lozza, Arturo: *Osvaldo Pugliese al Colón*; Buenos Aires: Editorial Cartago, 1985.
- Mansilla, Silvina Luz: *La obra musical de Carlos Guastavino. Circulación, recepción, mediaciones*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2011.
- Marcos Lozza, Arturo: *Osvaldo Pugliese al Colón*; Buenos Aires: Editorial Cartago, 1985.
- Marsili, Andrea: *Le langage musical et instrumental du tango rioplatense. Codes et conventionnalismes*; Stuttgart: Abrazos, 2014.
- Novati, Jorge (editor): *Antología del tango rioplatense, Vol. 1 (desde sus comienzos hasta 1920)*, Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega, 1980.
- Nudler, Julio; Delhor, Aldo; Fernández, Laureano: “Astor Piazzolla: el tango culminante”; *Página/12, Editorial La Página S.A.*, (2001).
- Pelinsky, Ramón (editor): *El tango nómada: ensayos sobre la diáspora del tango*; Buenos Aires: Corregidor, 2000.

- Pelinsky, Ramón: “Ostinato y placer de la repetición en la música de Astor Piazzolla”; *Revista del Instituto Superior de Música, Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe*, N. 9 (2002), pp. 29-39.
- Peralta, Julián: *La orquesta típica: mecánica y aplicación de los fundamentos técnicos del tango*; Buenos Aires: author, 2008.
- Piazzolla, Diana: *Astor*; Buenos Aires: Corregidor, 2005.
- Pujol, Sergio: *Historia del baile. De la milonga a la disco*; Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2011.
- Ruiz, Irma; Ceñal, Néstor (editors): *Antología del Tango Rioplatense Vol. 1. Desde sus comienzos hasta 1920*. CD ROM; Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega, 1980.
- Salas, Horacio: *El tango*; Buenos Aires: Planeta, 2009.
- Salgán, Horacio: *Curso de tango*; Buenos Aires: author, 2001.
- Salgán, Horacio: *Arreglos para orquesta típica: tradición e innovación en manuscritos originales*; Buenos Aires: Biblioteca Nacional, 2008.
- Schoenberg, Arnold: *Modelli per principianti di composizione*; Milano: Curci, 1951.
- Schoenberg, Arnold: *Fundamentals of music composition*; London: Faber & Faber Limited, 1967.
- Schoenberg, Arnold: “La composición con doce sonidos”; *El estilo y la idea*; Madrid, Taurus, 1963.
- Sierra, Luis Adolfo: *Historia de la orquesta típica: evolución instrumental del tango*; Buenos Aires: Ediciones Corregidor, 1985.
- Sierra, Luis Adolfo; Rouchetto, Nélica; Cassinelli, Roberto: *La historia del tango, Osvaldo Pugliese*; Buenos Aires: Ediciones Corregidor, 1979.
- Speratti, Alberto: *Con Piazzolla*; Buenos Aires: Editorial Galerna, 1969.
- Ursini, Sonia: *Horacio Salgán. La supervivencia de un artista en el tiempo*; Buenos Aires: Ediciones Corregidor, 1993.
- Varassi Pega, Bárbara: “Musical Arrangements in Tango: an encounter with their creators”, unpublished written Master thesis, Codarts Hogeschool voor de Kunsten; Rotterdam, The Netherlands, 2009.
- Varassi Pega, Bárbara: “Le strutture musicali”; *Tango Puro*, Milano: Hoepli, 2012.
- Varassi Pega, Bárbara: “Otras voces. Gustavo Beytelmann: un lenguaje propio con raíces tangueras”; *Revista Argentina de Musicología* 12-13 (2012), pp. 361-378.



## Discography

### List of CD's containing the pieces studied in this dissertation

- "Adiós Nonino"; recorded by Astor Piazzolla's "Quinteto Tango Nuevo", Trova, 1969.
- "An Argentinian at the Louvre"; recorded by "Camerata de Bourgogne", "Quatour Boréal", Henri Bok, Víctor Hugo Villena, Roberto Tormo and Gustavo Beytelmann, Hamaco, 2001.
- "Anibal Troilo for export", vol. 1; recorded by Aníbal Troilo's *orquesta típica*, BMG, 1990.
- "El andariego"; recorded by Osvaldo Pugliese's *orquesta típica*, Odeón, 1972.
- "El gran Osvaldo Pugliese"; recorded by Osvaldo Pugliese's *orquesta típica*, Philips, 1965.
- "El tango se llama Osvaldo Pugliese"; recorded by Osvaldo Pugliese's *orquesta típica*, Philips, 1966.
- "Encuentro. Obras de Astor Piazzolla – Gustavo Beytelmann"; recorded by "Quatour Caliente", Aeon AECD, 2011.
- "Entrador"; recorded by Alfredo Gobbi's *orquesta típica*, RCA-Victor, 1951.
- "Horacio Salgán y su orquesta típica"; recorded by Horacio Salgán's *orquesta típica*, RCA Víctor, 1950.
- "L'Autre Visage"; recorded by Gustavo Beytelmann "Nuevo Trío", Milan Records, 2012.
- "La Biandunga (Nueva Orquesta)"; recorded by Osvaldo Pugliese's *orquesta típica*, Philips, 1969.
- "La bordona"; recorded by the Mosalini-Beytelmann-Caratini trio, Label Bleu, 1981.
- "Live – Lugano 13 Ottobre 1983"; recorded by Astor Piazzolla's "Quinteto Tango Nuevo", Ermitage, 1992.
- "Nuevo Quinteto Real"; recorded by Horacio Salgán's "Nuevo Quinteto Real", Warner Music Argentina S.A, 1991.
- "Osvaldo Pugliese y su Orquesta Típica"; recorded by Osvaldo Pugliese's *orquesta típica*, Odeón, 1948.
- "Piazzolla en el Regina"; recorded by Astor Piazzolla's "Quinteto Tango Nuevo", RCA Victor, 1970.
- "Presente y futuro de tango"; recorded by Horacio Salgán's *orquesta típica*, Philips, 1964.
- "Tango de Colección - Osvaldo Pugliese"; recorded by Osvaldo Pugliese's *orquesta típica*, *Clarín* newspaper, 2005.
- "Tango en Hi-Fi"; recorded by Astor Piazzolla's "Quinteto Tango Nuevo", Music Hall, 1957.
- "Tango Moderno"; recorded by Astor Piazzolla's "Octeto Buenos Aires", Disc Jockey DIS, 1957.
- "Timelss Tango"; recorded by Horacio Salgán's "Nuevo Quinteto Real", Forever Music, 1996.





## **Playlist corresponding to the CD included in this dissertation**

### **1- Osvaldo Pugliese**

1. *El andariego*, Alfredo Gobbi; Osvaldo Pugliese's orchestra.
2. *El andariego*, Alfredo Gobbi; original orchestral version on LP "La Viruta".
3. *La mariposa*, Pedro Maffia; Osvaldo Pugliese's orchestra.
4. *Negracha*, Osvaldo Pugliese; Osvaldo Pugliese's orchestra.
5. *A los artistas plásticos*, Osvaldo Pugliese; Osvaldo Pugliese's orchestra.

### **2- Horacio Salgán**

6. *Don Agustín Bardi*, Horacio Salgán; Horacio Salgán's orchestra.
7. *Gran Hotel Victoria*, Feliciano Latasa; "Quinteto Real".
8. *Homenaje a Pedro Laurenz*, Horacio Salgán; "Quinteto Real".

### **3- Astor Piazzolla**

9. *Milonga del ángel*, Astor Piazzolla; "Quinteto Nuevo Tango".
10. *Tres minutos con la realidad*; Astor Piazzolla; "Quinteto Nuevo Tango".
11. *Retrato de Alfredo Gobbi*, Astor Piazzolla; "Quinteto Nuevo Tango".
12. *Adiós Nonino*, Astor Piazzolla; "Quinteto Nuevo Tango".

### **4- Gustavo Beytelmann**

13. *Otras voces*, Gustavo Beytelmann; "Quatour Caliente".
14. *Encuentro*, Gustavo Beytelmann; Mosalini-Agri Quintet.
15. *Preludio N. 1*, Gustavo Beytelmann; Gustavo Beytelmann "Nuevo Trío".
16. *La bordona*, Emilio Balcarce; Mosalini-Beytelmann-Caratini Trío.
17. *La bordona*, Emilio Balcarce; Aníbal Troilo's orchestra.

### **5- Rosendo Mendizábal's *El entrerriano***

18. Horacio Salgán's orchestra.
19. Osvaldo Pugliese's orchestra.
20. Astor Piazzolla's "Octeto Buenos Aires".

### **6- Bárbara Varassi Pega**

21. *Mi refugio*, Juan Carlos Cobián; "El escape" quartet.
22. *El Marne*, Eduardo Arolas, arr. B. Varassi Pega; "Tango Tinto" quartet plus guest guitar.
23. *Inspiración*, Peregrino Paulos, arr. B. Varassi Pega; "Sobre el pucho" quartet.

N.B. My pieces included in this playlist (tracks 21-23) were produced prior to the beginning of this artistic research project. Therefore, they do not reflect its results, which are instead shown in the pieces listed on "Pieces written on the findings of my research", not yet recorded.

